

**РЕГІСТР СУДНОПЛАВСТВА УКРАЇНИ
SHIPPING REGISTER OF UKRAINE**



Процедура з сертифікації суден на відповідність вимогам Кодексу ОСПЗ

Guideline for ISPS Code Certification

№ 2-04-11

**КИЇВ 2018
KYIV 2018**

РЕГІСТР СУДНОПЛАВСТВА УКРАЇНИ
SHIPPING REGISTER OF UKRAINE

ЗАТВЕДЖУЮ
APPROVED

Генеральний директор
Director General

К.І. Шаламай
K. Shalamay



“15” травня 2018

Врахований примірник №
Registered copy number _____

Процедура з сертифікації суден на відповідність вимогам Кодексу ОСПЗ
Guideline for ISPS Code Certification

№ 2-04-11
(Версія 4)
(Version 4)

КИЇВ 2018
KYIV 2018

ПЕРЕДМОВА

1. РОЗРОБЛЕНА відділом систем управління безпекою та охорони суден.
2. ЗАТВЕРДЖУЄТЬСЯ Генеральним директором Регістра судноплавства України.
3. ВВОДИТЬСЯ в дію з 01.06.2018.
4. ВВЕДЕНА в дію замість НД 2-04-11, затвердженого 04.11.2015.
5. ПЕРІОДИЧНА ПЕРЕВІРКА виконується відділом систем управління безпекою та охорони суден з інтервалом, що не перевищує 12 місяців
6. ЗМІНИ розробляються за результатами застосування Процедури, або при зміні вимог нормативних документів, на підставі яких вона була розроблена.

FOREWORD

1. DEVELOPED by the ISM and ISPS Department.
2. APPROVED by Director General of the Shipping Register of Ukraine
3. IMPLEMENTED since 01.06.2018.
4. IMPLEMENTED instead of ND 2-04-11, which has been implemented 04.11.2015.
5. PEPIODICAL REVIEW carried out by ISM and ISPS Department with interval not more then 12 months.
6. MODIFICATIONS are developed on base of result of the Guideline application in SRU or in case of base documents requirements changing.

ЛИСТ ВРАХУВАННЯ ЗМІН

LIST OF CORRECTIONS

Номер зміни Changes number	Дата Date	Номер сторінки Page number	Номери змінених пунктів Numbers of paragraphs
БЮЛЕТЕНЬ ЗМІН № 2-04-11 V4 B1 (BULLETIN OF CHANGES № 2-04-11 V4 B1)	12.06.2019	2; 20.	Передмова п.5 (Foreword p.5); п. 6.2.2.4 (p.6.2.2.4)

ЗМІСТ

1	ОБЛАСТЬ ПОШИРЕННЯ
2	ПОСИЛАННЯ
3	ТЕРМІНИ І ВИЗНАЧЕННЯ
4	ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
5	ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ
5.1	Регістр судноплавства України
5.2	Компанія
5.3	Аудитор
6	ПРОЦЕДУРИ З СЕРТИФІКАЦІЇ
6.1	Критерії для сертифікації
6.2	Процес сертифікації
6.2.1	Загальні вимоги
6.2.2	Заявка на сертифікацію
6.3	Розгляд та схвалення SSP
6.3.1	Загальні положення
6.3.2	Вимоги до документації
6.3.3	Виконання
6.3.4	Подальші дії
6.4	Термін дії та дійсність свідоцтв
6.4.1	Підтвердження або видача сертифікатів після первісної або перевірки для відновлення свідоцтва
6.4.2	Підтвердження сертифікату після проміжної та додаткової перевірки
6.4.3	Додатковий аудит
6.4.4	Тимчасова сертифікація
6.4.5	Анулювання Свідоцтв
7	АПЕЛЯЦІЯ
8	КОНТРОЛЬ
9	РЕСУРСИ
10	ЗВІТНІ ДОКУМЕНТИ

CONTENTS

SCOPE	6
REFERENCES	6
DEFINITIONS	7
GENERAL	10
DUTIES AND RESPONSIBILITIES	10
Shipping Register of Ukraine	10
Company	12
Auditor	17
CERTIFICATION PROCEDURES	18
Criteria for certification	18
Certification process	19
General requirements	19
Application for certification	19
Review and approval of the SSP	20
General	20
Documentation Requirements	21
Performance	23
Follow-up	24
Duration and validity of the certificates	25
Certificates issued or endorsement after initial or renewal verification	25
Certificates endorsed after intermediate and additional verification	27
An additional audit	28
Interim certification	29
Invalidation of Certificates	31
APPEAL	31
CONTROL	32
RESOURCES	32
RECORDS	32

11	КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ	CONFIDENTIALITY	33
12	БЛОК-СХЕМА ПРОЦЕСУ СЕРТИФІКАЦІЇ СУДЕН НА ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ КОДЕКСУ ОСПЗ	SHIPBOARD ISPS CERTIFICATION DIAGRAM	34,35
13	ЛИСТ ВРАХУВАННЯ ПЕРІОДИЧНИХ ПЕРЕВІРОК ДОКУМЕНТА	PERIODICAL VERIFICATIONS LIST	36
14	ЛИСТ ОЗНАЙОМЛЕННЯ ПЕРСОНАЛУ З ДОКУМЕНТОМ	PERSONNEL FAMILIARIZATION LIST	37

1 ОБЛАСТЬ ПОШИРЕННЯ

Ця Процедура поширюється на:

- Розгляд і схвалення Планів охорони судна.
- Перевірку відповідності суден до вимог Кодексу ОСПЗ, Частини А Глави XI-2 СОЛАС і схваленому Плану охорони судна.
- Видачу Міжнародних свідоцтв про охорону судна ISSC, у тому числі тимчасових.
- Проведення проміжних перевірок.
- Проведення додаткових перевірок.
- Вилучення сертифікатів.

Ця Процедура має використовуватися для видачі ISSC від імені Адміністрації, коли отримана заявка від Компанії.

Перевірки, які здійснюються відповідно до цієї Процедури мають бути обмежені вимогами Глави XI-2 СОЛАС і Кодексу ОСПЗ. Якщо аудитор виявив відхилення від інших вимог, вони мають бути повідомлені організації, що видала відповідні свідоцтва.

2 ПОСИЛАННЯ

- СОЛАС Глава V.
- СОЛАС Главы XI-1, XI-2.
- Міжнародний кодекс з охорони суден і портових засобів (ОСПЗ).

SCOPE

This guideline establishes the procedures for:

- review and approval of Ship Security Plans,
- verification of compliance of ships with the requirements of Part A of the ISPS Code and SOLAS XI-2 and the approved Ship Security Plan,
- issuance of ISSCs (including Interim ISSCs),
- intermediate verification,
- additional verification,
- withdrawal of certificates.

This procedure is to be used for issuing the ISSC when requested by a Company, as well as when acting on behalf of the Administration.

The scope of the verification carried out under this guideline shall be restricted to the requirements of SOLAS XI-2 and ISPS Code. If the auditor has found deviations in compliance with other requirements, these shall be communicated to the organization issuing the relevant certificates.

REFERENCE

- SOLAS Chapter V.
- SOLAS Chapters XI-1, XI-2.
- International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code.

3**ТЕРМІНИ І ВИЗНАЧЕННЯ**

У тексті цієї Процедури використані терміни і визначення:

- Конвенція – Міжнародна конвенція з охорони людського життя на морі 1974 року з додатками.
- Кодекс - Міжнародний кодекс з охорони суден і портових засобів (ОСПЗ).
- Міжнародний кодекс з охорони суден і портових засобів (ОСПЗ) складається з Частини А і Частини В, який був прийнятий ІМО на Дипломатичній Конференції 12 грудня 2002.
- Система охорони – компонент Плану охорони судна, який включає процедури, документацію та пов'язані з ними записи, які мають бути у належному місці та відповідати вимогам Кодексу ОСПЗ.
- Компанія – власник судна, чи організація або особа, наприклад управляючий, або фрахтувальник за бербоут-чартером, яка приймає на себе відповідальність за експлуатацію судна від судновласника, і яка, при цьому, згодна прийняти на себе всі обов'язки та відповідальність, визначені Міжнародним кодексом по управлінню безпекою (МКУБ).
- Оцінка охорони судна (SSA) – ідентифікація існуючих заходів охорони, процедур і операцій, ідентифікація і оцінка ключових судових операцій, ідентифікація можливих погроз ключовим судовим операціям і ідентифікація слабких сторін в інфраструктурі, полісах і процедурах, враховуючи людський фактор.
- План охорони судна (SSP) – план, який розроблений з метою вживання на судні заходів із захисту людей, що знаходяться на ньому, вантажу, вантажних транспортних одиниць, судових запасів або судна від небезпеки інциденту, пов'язаного з охороною.

DEFINITIONS

For the purpose of this Guideline the following definitions apply:

- “Convention”, in terms of this guideline, means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 as amended.
- “Code”, in terms of this guideline, means “International Ship and Port Facility Security Code”.
- “International Ship and Port Facility Security Code” (ISPS Code) consisting of Part A and Part B as adopted by IMO’s Diplomatic Conference on 12 December 2002.
- “Security system” is the component of the Ship Security Plan which includes the procedures, documentation and associated records which are in place to comply with the requirements of the ISPS Code.
- “Company” means the owner of the ship, or the organization, or person such as a manager, or the Bareboat Charterer, assuming the responsibility for the operation of the ship from the owner, and when assuming such responsibility has agreed in writing to take over all the duties and responsibilities imposed by the International Safety Management (ISM) Code.
- “Ship Security Assessment” (SSA) means the identification of existing security measures, procedures and operations, identification and evaluation of key shipboard operations, identification of possible threats to the key shipboard operations and identification of weaknesses in the infrastructure, policies and procedures, including human factors.
- “Ship Security Plan” (SSP) means a plan developed to ensure the application of measures on board the ship designed to protect persons on board, cargo, cargo transport units, ship’s stores or the ship from the risks of a security incident.

- Офіцер охорони судна (SSO) означає особу на борту судна, підвітну капітанові, призначену компанією, відповідальною за забезпечення охорони судна, у тому числі впровадження й підтримання плану охорони судна і за зв'язок з офіцером охорони компанії та офіцером охорони портового засобу.
- Офіцер охорони компанії (CSO) означає особу, призначену компанією для забезпечення проведення оцінки охорони судна, розроблення, подання на затвердження й подальше впровадження та підтримання плану охорони судна, а також для зв'язку з офіцерами охорони портових засобів та офіцером охорони судна.
- Офіцер охорони портового засобу (PFSO) – особа, яка призначена відповідальною за розробку, упровадження, перегляд і виконання плану охорони портового засобу й за зв'язок з офіцерами охорони суден та офіцерами охорони компаній.
- Інцидент з охорони – будь-який підозрілий акт або обставина, яка загрожує охороні судна, включаючи морські бурові платформи та високошвидкісні судна або портові засоби, будь-яку взаємодію судно/порт або будь-яку діяльність судно-судно.
- Рівень охорони – кваліфікація рівню ризику того, що інцидент з охорони може відбутися, або відбувається.
- Рівень охорони 1 – рівень, за якого повинні постійно підтримуватися мінімальні належні заходи з охорони.
- Рівень охорони 2 – рівень за якого, через підвищену небезпеку інциденту, пов'язаного з охороною, протягом певного періоду, коли повинні підтримуватися спеціальні додаткові заходи з охорони.
- “Ship Security Officer” (SSO) means the person on board the ship, accountable to the Master, designated by the Company as responsible for the security of the ship, including implementation and maintenance of the ship security plan and for liaison with the Company Security Officer and the Port Facility Security Officers.
- “Company Security Officer” (CSO) means the person designated by the Company for ensuring that a SSA is carried out; that a SSP is developed, submitted for approval, and thereafter implemented and maintained and for liaison with Port Facility Security Officers and the Ship Security Officer.
- “Port Facility Security Officer” (PFSO) means the person designated as responsible for the development, implementation, revision and maintenance of the Port Facility Security Plan and for liaison with the SSO and CSO.
- “Security Incident” means any suspicious act or circumstance threatening the security of a ship, including a mobile offshore drilling unit and a high-speed craft, or of a port facility or of any ship/port interface or any ship-to-ship activity.
- “Security Level” means the qualification of the degree of risk that a security incident will be attempted or will occur.
- “Security Level 1” means the level for which minimum appropriate protective security measures shall be maintained at all times.
- “Security Level 2” means the level for which appropriate additional protective security measures shall be maintained for a period of time as a result of heightened risk of a security incident.

- Рівень охорони 3 – рівень, за якого протягом обмеженого періоду, коли інцидент, пов'язаний з охороною, є ймовірним або неминучим, повинні підтримуватися підвищені спеціальні заходи з охорони, хоча може бути неможливим визначити конкретну ціль нападу.
- Правила – правила Конвенції.
- Глава – глава Конвенції.
- Секція – секція Частини А Кодексу ОСПЗ.
- Параграф – параграф Частини В Кодексу ОСПЗ.
- Термін «Судно», коли його використано у цій процедурі, включає морські пересувні бурові установки й високошвидкісні судна, які визначено у правилі XI-2/1.
- Перевірка - оцінка виконання SSP на судні аудитором. Мається на увазі типова перевірка всіх операцій (не технічних), заходів з охорони на рівні, необхідному для аудитора, щоб він перевіряв роботу усієї системи і 100% всього технічного устаткування, зазначеного в SSP.
- Визнана організація з охорони суден (RSO) – організація, яка має достатній досвід у сфері охорони і достатні знання судових та портових операцій та уповноважена виконувати певні пов'язані з охороною дії.
- AIS – автоматична ідентифікаційна система передбачена СОЛАС V/19.
- CSR – Журнал безперервної реєстрації історії судна передбачений СОЛАС XI-1/5.
- Суднова система тривожного сповіщення (SSAS)– устаткування передбачене СОЛАС XI-2/6.
- ISSC - Міжнародне свідоцтво про охорону судна, передбачене Кодексом ОСПЗ А/19.
- “Security Level 3” means the level for which further specific protective security measures shall be maintained for a limited period of time when a security incident is probable or imminent, although it may not be possible to identify the specific target.
- “Regulation” means a regulation of the Convention.
- “Chapter” means a chapter of the Convention.
- “Section” means a section of the ISPS Code part A.
- “Paragraph” means a paragraph of the ISPS Code part B.
- “Ship” when used in this guideline, includes mobile offshore drilling units (MODU) and high-speed craft as defined in regulation XI-2/1.
- “Verification” means the evaluation of the SSP implementation on board a ship by auditor. This means a sample audit of all operational (non-technical) security measures, to the level necessary for the auditor to verify the whole operating system, and a 100% verification of all technical equipment, specified in the SSP, has to be conducted.
- “Recognized Security Organization” (RSO) means an organization with appropriate expertise in security matters and appropriate knowledge of ship and port operations authorized to undertake certain security-related activities.
- “AIS” means Automatic Identification System required by SOLAS V/19.
- “CSR” means Continuous Synopsis Record required by SOLAS XI-1/5.
- “Ship Security Alert System” (SSAS) means equipment as required by SOLAS XI-2/6.
- “ISSC” means the “International Ship Security Certificate” required by ISPS Code A/19.

- Аудитор – аудитор, який пройшов підготовку як аудитор з морської охорони та уповноважений Регістром судноплавства України проводити перевірку та затвердження SSP та/або проводити перевірку охорони на борту судна.
- РУ – Регістр судноплавства України.
- ГО – Головний офіс Регістра судноплавства України.

- “Auditor” means an auditor who has been trained as a maritime security auditor and appointed by Shipping Register of Ukraine to verify and approve SSPs and/or to conduct security verifications on board ships.
- SRU – Shipping Register of Ukraine.
- H.O. – Head Office of the Shipping Register of Ukraine.

4 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Ця Процедура описує кроки, які мають бути зроблені для видачі Міжнародного свідоцтва про охорону судна (ISSC) на базі перевірки його системи охорони і будь-якого пов’язаного з охороною устаткування, згідно з вимогами Кодексу ОСПЗ та Глави XI-2 СОЛАС. Видача свідоцтва повинна гарантувати, що система охорони і пов’язаного з охороною судна устаткування повністю відповідає Кодексу, знаходяться у задовільному стані і відповідає умовам використання судна.

GENERAL

This guideline describes the steps to be undertaken for issuing an International Ship Security Certificate (ISSC) to a ship upon verification of its security system and any associated security equipment covered by the relevant provisions of the ISPS Code and SOLAS Chapter XI-2. The certification shall ensure that the security system and associated security equipment of the ship fully complies with the Code and is in satisfactory condition and fit for the service for which the vessel is intended.

5 ОБОВ’ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

5.1 Регістр судноплавства України

Shipping Register of Ukraine

Регістр судноплавства України діє як визнана організація, уповноважена Адміністрацією прапора проводити наступну діяльність, пов’язану з охороною суден:

Shipping Register of Ukraine, acting as RSO, is authorized by Flag State Administrations to carry out the following security-related activities:

- Розгляд та схвалення планів охорони суден;
- Перевірку суден на відповідність вимогам Кодексу ОСПЗ та СОЛАС XI-2;

- Review and approval of Ship Security Plans.
- Verification of compliance of ships with the requirements of the ISPS Code and SOLAS XI-2.

- Видачу ISSC (включаючи тимчасові ISSC).

Як це передбачено Кодексом ОСПЗ, таж сама RSO, що розглядає та схвалює SSP окремого судна, не може бути залучена до виконання SSA, або до підготовки SSP. Тому, РУ обмежує свою діяльність і концентрує її у сфері морської охорони лише на схваленні SSP, проведенні перевірок, видачі свідоцтв і не пропонує консалтингові послуги судноплавним компаніям.

РУ гарантує, що процеси перевірки та сертифікації виконуються у відповідності до цієї Процедури та вимог Держави прапору, якщо такі є.

За змістом цієї Процедури РУ має наступні обов'язки та несе відповідальність за:

- наявність задокументованої системи кваліфікації та постійного підвищення рівня знань і компетентності аудиторів, яка включає теоретичну підготовку, підготовки з систем охорони та процедур, що відносяться до процесу сертифікації, а також стажування;
- безперервний нагляд за надійністю аудиторів;
- перевірку роботи аудиторів як мінімум один раз на два роки;
- проведення відповідних заходів щодо запобігання несанкціонованого доступу до матеріалів що стосуються охорони;
- наявність знань з вимог СОЛАС XI-2, Кодексу ОСПЗ, відповідного національного та міжнародного законодавства та вимог охорони;
- наявність знань з діючих загроз охороні та їх типів;
- наявність знань з виявлення зброї, небезпечних речовин та пристроїв;

- Issuance of ISSCs (including Interim ISSCs).

It is precluded by the ISPS Code that the same RSO undertaking the review and approval of the SSP for a specific ship, cannot be involved in either the performance of the SSA or the preparation of the SSP. Therefore, SRU will only concentrate on and restrict its activity related to maritime security to the SSP approval, verification and certification and will not offer the consultancy services to shipping companies.

SRU is responsible for ensuring that the verification and certification processes are performed in accordance with these guideline and relevant Flag State requirements, if any.

For the purpose of this guideline, duties and responsibilities of SRU include the following:

- having implemented a documented system for qualification and continuous updating of the knowledge and competence of auditors. This includes theoretical training and training in security systems and procedures relevant to the certification process as well as practical training under supervision;
- monitoring the continuing trustworthiness of the auditors;
- monitoring auditors at least once every two years;
- maintaining appropriate measures to avoid unauthorized disclosure of, or access to, security-sensitive material;
- having knowledge of the requirements of SOLAS XI-2, the ISPS Code, relevant national and international legislation and security requirements;
- having knowledge of current security threats and patterns;
- having knowledge of recognition and detection of weapons, dangerous substances and devices;

- наявність знань з розпізнання на бездискримінаційній основі характеристик та поведінки типових осіб які можуть загрожувати охороні;
- наявність знань з техніки обходу заходів з охорони;
- наявність знань з охоронного та спостережного обладнання і систем та їх операційних обмежень;
- затвердження SSP та додатків до раніше затверджених SSP;
- призначення компетентних аудиторів для проведення перевірок на борту судна (у разі призначення більш ніж одного аудитора для спеціальних перевірок, один з них має бути призначений головним аудитором);
- проведення перевірок на борту судна;
- складання актів перевірки аудитором;
- видачу ISSC (включаючи тимчасові ISSC).

РУ залишає за собою право проводити додаткові перевірки, якщо вважає це за потрібне.

РУ залишає за собою право перевіряти пов'язані процедури системи управління безпекою (SMS) та розглядати процедури, пов'язані з охороною під час процесу сертифікації на відповідність Кодексу ОСПЗ.

5.2 Компанія

За змістом цієї Процедури компанія має гарантувати, що приймає на себе обов'язки та відповідальність згідно з СОЛАС XI-2 та Кодексу ОСПЗ включаючи, але не обмежуючись нижче зазначеним:

- призначення офіцера з охорони компанії (CSO) згідно з Кодексом ОСПЗ А/11;

- having knowledge of recognition, on a non-discriminatory basis, of characteristics and behavioral patterns of persons who are likely to threaten security;
- having knowledge of techniques used to circumvent security measures;
- having knowledge of security and surveillance equipment and systems and their operational limitations;
- approving SSPs and amendments to a previously approved SSP;
- assigning qualified auditors to carry out shipboard verifications (if more than one auditor is assigned to carry out a specific verification, one of them has to be appointed as the Lead auditor);

- performing of shipboard verifications;
 - evaluating verification reports from auditors;
 - issuing of ISSCs (including Interim ISSCs);
- SRU reserving the right to perform additional verifications, if deemed necessary by SRU;
- SRU reserving the right to check the associated procedures of the Safety Management System (SMS) and review security-related procedures during the ISPS Code certification process.

Company

For the purpose of these guideline, the company has to ensure the following duties and responsibilities according to SOLAS XI-2 and ISPS Code including, but not limited to, the following:

- designating of a Company Security Officer (CSO) acc. ISPS Code A / 11;

- проведення задокументованої оцінки охорони судна (SSA), включаючи перевірку на судні для кожного окремого судна згідно з Кодексом ОСПЗ А/8;
- призначення офіцера з охорони судна для кожного окремого судна згідно з Кодексом ОСПЗ А/12;
- забезпечення розробки плану охорони судна (SSP) для кожного окремого судна згідно до Кодексом ОСПЗ А/9;
- гарантувати, що SSP містить формулювання, що до повноважень капітана, які відносяться до охорони судна, які гарантують, що відповідні ресурси забезпечені для усього персоналу, якого це стосується у відповідності до Кодексу ОСПЗ А/ 6;
- гарантувати, що SSP разом з задокументованою SSA передані до РУ для розгляду та затвердження згідно з Кодексом ОСПЗ А/9.1 та А/9.2;
- гарантувати, що впровадження та використання SSP на борту судна CSO та SSO здійснюється у відповідності до Кодексу ОСПЗ А/11.2.3 та ОСПЗ А/12.2.2;
- гарантувати, що підготовка, навчання та тренування з питань охорони судна проводяться з усім персоналом, якого це стосується, згідно з Кодексом ОСПЗ А/13;
- гарантувати, що записи щодо дій зазначених у SSP зберігаються у відповідності до Кодексу ОСПЗ А/10;
- гарантувати, що Декларації з охорони (DoS) заповнені, якщо потрібно, згідно з Кодексом ОСПЗ А/5;
- гарантує, що на судні завжди діє встановлений рівень охорони та гарантує, що застосовані заходи з охорони відповідають рівню охорони згідно з Кодексом ОСПЗ А/7;
- гарантує, що перевірка системи охорони на борту судна проведена РУ згідно з Кодексом ОСПЗ А/19;
- performing of a documented Ship Security Assessment (SSA) including on-scene security survey for each individual ship according ISPS Code A / 8;
- designating of Ship Security Officers (SSO) for each individual ship acc. ISPS Code A / 12;
- ensuring of the Ship Security Plan development for each individual ship acc. ISPS Code A / 9;
- ensuring that the SSP contains a statement emphasizing the Master's authority with respect to ship security and ensuring that appropriate resources are provided for all personnel concerned according ISPS Code A / 6;
- ensuring that the SSP together with the documented SSA are submitted to SRU for review and approval according ISPS Code A / 9.1 and A / 9.2;
- ensuring the implementation and maintenance of the SSP onboard by the CSO and SSO according ISPS Code A / 11.2.3 and A / 12.2.2;
- ensuring that training, drills and exercises on ship security are carried out for all relevant personnel acc. ISPS Code A / 13;
- ensuring that records of the activities addressed in the SSP are kept onboard according ISPS Code A / 10;
- ensuring that Declarations of Security (DoS) are completed, if required according to ISPS Code A / 5;
- ensuring that the ship always acts on the security levels set and ensuring the implementation of the security measures appropriate for those security levels according to ISPS Code A / 7;
- ensuring the onboard verification of the security system by SRU according ISPS Code A / 19;

- гарантує, що на судні використовується діючий ISSC, що був виданий після успішного завершення перевірки згідно з Кодексом ОСПЗ А/19;

За змістом цієї Процедури компанія має гарантувати, що вона приймає на себе нижче перелічені обов'язки та відповідальність, які відносяться до процесу:

- мати ясні плани відносно виконання вимог СОЛАС XI-2 та Кодексу ОСПЗ;

- встановити політику з охорони відносно того, як вище згадані вимоги мають бути досягнуті (рекомендується, але не обов'язково);

- гарантувати, що у процесі проведення SSA та розробки SSP відповідні вимоги СОЛАС XI-2 та Частини А Кодексу ОСПЗ були узяті до уваги;

- гарантувати, що особлива увага була приділена параграфам 8.1-13.8 частини В Кодексу ОСПЗ, а ті положення, що вважаються компанією доречними, відображені у SSP. Це має бути задокументовано компанією у SSP;

- гарантувати, що всі невідповідності виявлені РУ у процесі розгляду SSP належним чином виправлені і об'єктивні докази цього були направлені до РУ для розгляду перед тим, як SSP був схвалений;

- гарантувати, що до проведення первісної перевірки, було проведено як мінімум одне навчання з охорони, охоронне обладнання було належним чином перевірено, відкалібровано і обслуговано і що заняття з питань охорони суден для всього суднового персоналу було проведено (об'єктивні докази цього мають бути наявні у разі первісної перевірки);

- ensuring that a valid ISSC is issued and maintained onboard the ship after successful completion of the verification acc. ISPS Code A / 19;

For the purpose of this guideline the company has to ensure the following duties and responsibilities related to the certification process:

- having clear objectives how to satisfy the requirements of SOLAS XI-2 and the ISPS Code;

- considering the establishment of a security policy stating how the objectives of the above requirements are to be achieved (suggested but not mandatory);

- ensuring that during the performance of the SSA and the development of the SSP the relevant requirements of SOLAS XI-2 and ISPS Code Part A have been taken into account;

- ensuring that paragraphs 8.1 – 13.8 of ISPS Code part B have been given particular consideration and that those considered relevant by the company have been addressed in the SSP. This has to be documented by the company in SSP;

- ensuring that all non-compliances identified by SRU during the review of the SSP are properly corrected and that objective evidence for this has been submitted to SRU for review prior the SSP being approved;

- ensuring that, prior to the initial verification, at least one security drill has been performed, the security equipment has been properly tested, calibrated and maintained, and that training for all shipboard personnel on ship security has been provided (objective or documentary evidence for the above to be available on the occasion of the initial verification);

- гарантувати, що вся відповідна інформація, видана за умовами конвенцій та правил класифікаційного товариства, за якими судно було сертифіковане та класифіковано, передана РУ;
- повідомляти РУ у разі будь-яких відповідних змін, включаючи ім'я та адресу Компанії, прапор, клас або про інші значні подробиці свого судна, і будь-які інші події, що призводять до змін у системі охорони і будь-якого пов'язаного з охороною обладнання чи SSP;
- гарантувати, що первісна, проміжна або перевірка для відновлення ISSP проводяться тільки на судні, що знаходиться в експлуатації і склад суднового екіпажу повністю відповідає Свідоцтву про мінімальний склад екіпажу;
- інформувати РУ якщо судно зазначене в ISSC не знаходиться в експлуатації (виведено з експлуатації) на термін, що перевищує три (3) місяці;
- інформувати РУ про дати проміжних, додаткових та перевірок для поновлення ISSC за 10 -14 днів наперед;
- визначити особу(осіб), яка(і) будуть підтримувати зв'язок з аудитором;
- узгодити з аудитором час та план проведення перевірки судна на вступній нараді;
- співпрацювати з аудитором для того, щоб цілі поставлені перед перевіркою були досягнуті;
- інформувати судновий екіпаж про цілі та обсяг перевірки;
- призначити відповідальних членів екіпажу для супроводження аудитора;
- надати всі необхідні ресурси аудитором, щоб він міг проводити процес сертифікації фактично та ефективно;
- ensuring that all relevant information, issued under the provisions of the statutory conventions and class rules to which the ship is certified and classed , is provided to SRU;
- informing SRU of any relevant changes including name and address of the Company, flag, class or other significant details of its ships, and any other developments resulting in changes of their security system and any associated security equipment or SSP documentation;
- ensuring that the initial, intermediate and renewal verification are performed only under operating conditions and with the ship fully manned in accordance with the Safe Manning Certificate;
- informing SRU if the ship identified on the ISSC is out of operation (out of service) for a period exceeding three (3) months;
- notifying SRU of due dates for intermediate, renewal and additional verifications 10 to 14 days in advance;
- nominating person(s) to liaise with the auditor;
- agreeing with the auditor on time and performance of shipboard verifications at the opening meeting;
- co-operating with the auditor, to permit the verification objectives being achieved;
- informing the shipboard personnel about the objectives and scope of the verification;
- appointing responsible members of staff to accompany the auditor;
- providing all resources needed by the auditor to ensure an effective and efficient certification process;

- забезпечити доступ до доказових матеріалів, необхідних аудитору;
- зберігати Акти огляду як мінімум 5 років;
- поновлювати ISSC, які стали не дійсними за будь-яких обставин;
- гарантувати, що внутрішній аудит і перегляд діяльності з охорони на борту судна проводиться як мінімум один раз на дванадцять (12) місяців на кожному судні. Це має включати записи про будь-які знайдені невідповідності та прийняті корегувальні дії стосовно цих невідповідностей та копії актів внутрішніх аудитів та переглядів, які зберігаються на борту судна;
- гарантувати, що додатки до системи охорони, охоронного обладнання та затвердженого Плану охорони судна направлені до РУ для розгляду та схвалення до застосування на судні;
- під час первісної установки SSAS Компанія має забезпечити сертифікованого радіо спеціаліста, який її протестує та складе звіт щодо відповідності технічних функціональних можливостей та робочих характеристик SSAS (за виключенням SSAS-CS, робота якої може бути перевірена та задокументована SSO), згідно з СОЛАС XI-2/6, параграф 2-4 включно.

Після встановлення SSAS, Компанія несе відповідальність за:

- тестування і підтримку SSAS у відповідності до операційних вимог, зазначених у затвердженому SSP, та
- зберігання на борту записів, зазначених у Кодексі ОСПЗ A/10.1.10

- providing access and evidential material as requested by the auditor;
- maintaining verification reports for a minimum period of 5 years;
- resubmitting ISSCs which become invalid for any reason;
- ensuring that internal audits and reviews of the security activities are carried out at least once every twelve (12) months onboard each ship. This includes that records of any non-compliances identified, any corrective actions applied relative to the identified non-compliances and copies of internal audit reports and reviews are maintained on board the ship;
- ensuring any amendments to the security system, the security equipment and the approved Ship Security Plan are submitted to SRU for review and approval prior implementation on board,
- At the initial installation of the SSAS, the Company shall arrange for an approved Radio Technician to test and issue a report on the compliance of the technical functionality and performance criteria for the SSAS (except a SSAS-SC which may be tested and reported by the SSO) with SOLAS XI-2/6, paragraphs 2-4 inclusive.

Following the initial installation of the SSAS, the Company has the responsibility:

- to ensure that the SSAS is tested and maintained to satisfy operational requirements according to the approved SSP; and
- to keep on board the SSAS records specified in ISPS Code A/10.1.10.

5.3 Аудитор

За змістом цієї Процедури на аудитора покладаються наступні обов'язки та відповідальність:

- зв'язок та негайне повідомлення про невідповідності;
- підготовка перевірки судна;
- проведення фактичної та ефективної перевірки судна;
- організація спеціальної технічної підтримки, необхідної для виконання відповідності вимогам;
- гарантувати, що перевірка судна проводиться у відповідності до вимог Глави XI-2 СОЛАС, Кодексу ОСПЗ, відповідного національного, міжнародного законодавства та директив;
- перевірити, що система охорони та пов'язане з нею охоронне обладнання судна повністю відповідає відповідним вимогам Глави XI-2 СОЛАС та Кодексу ОСПЗ, знаходиться у задовільному стані та готові до використання в умовах призначення судна;
- перевірити роботу системи охорони та її відповідність SSP;
- впевнитись під час перевірки судна, що вимоги SSP виконані;
- планувати та проводити призначені перевірки фактично та ефективно;
- видавати судну документи, які мають відношення до перевірки, включаючи сертифікати, якщо аудитор на це уповноважений, та надсилати всі відповідні документи до РУ;
- повідомляти про будь-які ускладнення, які виникли у процесі перевірки;
- перевіряти дії, які були вжиті судном/компанією за результатами перевірки;

Auditor

For the purpose of this guideline, duties and responsibilities of the auditor include the following:

- communicating and clarifying the non-compliances immediately
- preparing the shipboard verification;
- performing the shipboard verification effectively and efficiently;
- organizing special technical assistance required to fulfill the compliance requirements;
- ensuring, that the shipboard verification is conducted in compliance with the requirements of SOLAS Chapter XI-2, the ISPS Code, relevant national, international legislation and directives;
- verifying, that the security system and any associated security equipment of the ship fully complies with the applicable with the requirements of SOLAS Chapter XI-2 and the ISPS Code and is in satisfactory condition and fit for service for which the ship is intended;
- verifying the implementation of the security system as outlined in the SSP;
- ensuring during the onboard verification that the requirements of the SSP has been implemented;
- planning and carrying out the assigned verification effectively and efficiently;
- issuing the relevant verification documents, including any certificate, if authorized, to the ship and forwarding all relevant documents to SRU;
- reporting any obstacles encountered in performing the verification;
- verifying actions taken by the Ship/Company as a result of the verification;

- допомагати аудитору/головному аудитору (якщо перевірка здійснюється групою аудиторів);
- гарантувати збереження конфіденційності інформації, яка була отримана у процесі сертифікації.

6 ПРОЦЕДУРИ З СЕРТИФІКАЦІЇ

6.1 Критерії для сертифікації

Критерії для перевірки на відповідність вимогам Кодексу ОСПЗ мають відповідати секціям СОЛАС XI-2 та Частині А Кодексу ОСПЗ, які застосовуються.

ISSC може бути виданий тільки, якщо під час перевірки буде підтверджено, що Частина В/8.1-13.8 Кодексу ОСПЗ узятя до уваги.

РУ не буде перевіряти виконання SSP, який не було схвалено РУ. Однак, у разі якщо Адміністрація не надала повноважень на схвалення SSP, або SSP схвалений іншим класифікаційним товариством, яке діє як RSO, чи у разі передачі доручення на сертифікацію, це може бути необхідним. У цьому випадку РУ буде розглядати кожну заявку на сертифікацію на індивідуальній основі.

У разі, якщо SSP був розглянутий та схвалений іншою ніж РУ організацією, РУ має право провести повний розгляд SSP перед або під час перевірки судна. Остаточне рішення приймається Головним офісом РУ.

Під час дії ISSC, РУ не буде схвалювати доповнення до будь-якого SSP який первісно був схвалений іншою RSO чи

- supporting the Auditor/Lead Auditor (if the verification is performed by a team);
- ensuring confidentiality of documents pertaining the certification and treating privileged information with discretion.

CERTIFICATION PROCEDURES

Criteria for certification

Criteria for verification of compliance with the requirements of the ISPS Code shall be in accordance with the applicable sections of the SOLAS XI-2 and the ISPS Code Part A.

The ISSC shall only be issued when it can be demonstrated during the verification that ISPS Code Part B/ 8.1 to 13.8 have been taken into account.

SRU will not verify the implementation of an SSP that SRU has not approved. However, in cases when the Administration has not delegated the responsibility for SSP approval, or when SSP approval is carried out by other Society acting as RSO, or due to transfer of certification, it may be necessary. In such cases SRU will consider each application for certification on a case by case basis.

In cases, where the SSP review and approval are carried out by an organization other than SRU, SRU has the right to perform a full review of the SSP prior or during the shipboard verification. Final decision to be made by SRU H.O.

During the validity of the ISSC, SRU will not approve amendments to any SSP which initially was approved by another RSO or flag

Адміністрацією прапору. РУ буде схвалювати зміни тільки у разі, якщо SSP первісно був схвалений самим РУ.

Administration. SRU will only approve amendments of SSPs, which has been initially approved by SRU itself.

6.2 Процес сертифікації

Certification process

6.2.1 Загальні вимоги.

General requirements.

При розгляді та схваленні SSP, перевірки на борту судна належить:

SSP review and approval and on-board verification shall:

- визначити від імені Адміністрації, що SSP та/чи поправки до раніше схваленого SSP відповідають вимогам трьох рівнів охорони, як це визначено у Кодексі ОСПЗ;
- визначити відповідність SSP на борту судна схваленому;
- визначити ефективність виконання SSP на борту судна.

- determine that the SSP and/or amendments to a previously approved SSP meet the provisions for the three security levels as defined by the ISPS Code on behalf of the flag Administration,
- determine compliance with the approved SSP on board ships,
- determine the effectiveness of the implementation of the SSP on board ships,

Аудитор має право перевірити будь-яку інформацію, яку він потребує, від іншої RSO чи Адміністрації прапору для того, щоб перевірити достовірність інформації, яка надається йому Компанією або судновою адміністрацією.

The auditor is entitled to acquire any information he needs from any other RSO or, if relevant the flag Administration, in order to check the veracity of the information, presented to him by the Company or ship management personnel.

Первісна, проміжна та перевірка для поновлення сертифікату можуть проводитись тільки на судні, що знаходиться в експлуатації та укомплектоване згідно з Сертифікатом про мінімальний склад екіпажу.

Initial, intermediate and renewal onboard verifications will be performed with the ship only under operating conditions and fully manned in accordance with the Safe Manning Certificate.

6.2.2 Заявка на сертифікацію

Application for certification

1. Якщо компанія, яка бажає представити судно для сертифікації, не має діючого Договору з РУ щодо надання послуг з сертифікації суден на відповідність Кодексу ОСПЗ,

1. A Company seeking ISPS Code certification of the ship is requested to have a valid Contract with SRU regarding ISPS Code certification, otherwise request in written have to be sent to SRU

вона повинна направити письмовий запит до ГО РУ з цього приводу. Порядок укладання Договору визначений у НД 2-04-8.

2. Якщо компанія, яка бажає представити судно для сертифікації, не має схваленого РУ SSP, вона повинна направити письмовий запит до ГО РУ щодо укладення Додаткової угоди на розгляд SSP. Порядок укладання Додаткової угоди визначений у НД 2-04-8.

3. Компанія, яка бажає представити судно для сертифікації та має діючий Договір з РУ щодо надання послуг з сертифікації суден на відповідність Кодексу ОСПЗ і схвалений РУ SSP, направляє до ГО РУ заповнену «Заявку на огляд системи охорони судна». Після чого може бути розпочатий процес сертифікації, який складається з наступних кроків:

- Розгляд та схвалення SSP (якщо потрібно).
- Перевірка та сертифікація судна.

4. Заявка на перевірку Компанії або судна надається до ГО РУ за 10 діб до бажаного терміну перевірки. У разі, якщо заявка надана менш ніж за 10 діб, вартість послуг може бути збільшена згідно до діючих тарифів. Заявка дійсна впродовж 3 місяців з дати її подачі.

6.3 Розгляд та схвалення SSP

6.3.1 Загальні положення

Компанія забезпечує підготовку для кожного судна та направляє до РУ SSP для розгляду та схвалення. Разом з SSP та бюлетенями змін має надаватися SSA, на базі якої SSP був розроблений.

Head Office. Sequence of the Contract conclusion referred in ND 2-04-8.

2. A Company seeking ISPS Code certification of the ship is requested to have approved by SRU SSP, otherwise request for SSP review in written have to be sent to SRU Head Office. Sequence of the Additional agreement conclusion for SSP review referred in ND 2-04-8.

3. A Company seeking ISPS Code certification of the ship and has a valid Contract with SRU regarding ISPS Code certification and approved by SRU SSP have to sent filled “Ship Security System Audit Request” to SRU Head Office and certification process can commence consisting of the following steps:

- Review and approval of the SSP (if required)
- Verification and certification of the ship.

4. Ship verification request has to be submitted to SRU HO for 10 days in advance of requested date of the verification. In case of short term request cost of the verification can be increased in accordance with current tariff. The verification request is valued for 3 months from the date of submitting.

Review and approval of the SSP

General

The Company is ensuring to prepare and submit to SRU a SSP for each of its ships for review and approval. The SSP and amendments are to be accompanied by the SSA from which the SSP has been developed.

Для забезпечення повної безпеки SSP та SSA, ці документи повинні бути передані на електронних носіях з рук у руки, або направлені кур'єрською поштою, яку Головний офіс РУ може відстежувати.

6.3.2 Вимоги до документації

У доповнення до вимог до документації, викладених у СОЛАС XI-2 та Частині А Кодексу ОСПЗ, SSP має містити положення Частини В Кодексу ОСПЗ, які Компанія вважає такими, що відносяться до неї, а також нижче зазначене:

- SSP має містити твердження про те, що відповідні положення Частини В Кодексу ОСПЗ (параграфи 8.1-13.8) були узяті Компанією до уваги під час розробки SSP і що усі відповідні вимоги цих параграфів були внесені (вище названі параграфи, які мають бути узяті до уваги, викладені у MSC/Circ.1097);
- має бути підтвердження того, що звіт про SSA був розглянутий та схвалений Компанією згідно з Кодексом ОСПЗ А/8.5;
- якщо можливі загрози охороні судна зазначені у Кодексі ОСПЗ В/8.9 не розглядаються в SSP, у SSP має бути чітко зазначена причина, з якої Компанія вважає ці пункти такими, що не мають відношення до неї;
- звіт про SSA, згідно з Кодексом ОСПЗ В/9.3 має містити наступне:
Тип судна та вантажі, що перевозяться.
Район плавання, для якого цей SSP був розроблений.
Склад команди, для якої цей SSP був розроблений.
- SSP має містити данні про судно згідно з Кодексом ОСПЗ В/9.1;

In order to maintain the secure integrity of SSPs and SSAs, SRU requires, that such documents in electronic format to be either hand carried or to be sent by a courier mail service with a tracking capability to SRU Head Office.

Documentation Requirements

In addition to the documentation requirements specified in SOLAS XI-2 and ISPS Code part A, the documented SSP shall address the provisions specified in ISPS Code part B, which are considered relevant by the Company, and as well as the following:

- the SSP has to contain a statement that the relevant provisions of ISPS Code part B (paragraphs 8.1 – 13.8) have been taken into account by the Company during the development of the SSP and that all provisions of those paragraphs have been addressed which are considered relevant (The above paragraphs to be taken into account are specified in MSC/Circ.1097);
- evidence must be available that the SSA report has been reviewed and accepted by the Company according ISPS A/8.5;
- if possible security threats acc. ISPS Code B/8.9 are not considered in the SSA, the SSA has to contain a statement by the Company clearly outlining the reason, why these points have not been considered relevant;
- the SSA report has to indicate the following acc. ISPS Code B/9.3:
Type of ship and cargoes carried.
Area in which the ship is currently employed and for which the SSP has been developed.
Composition of the crew, employed on board the ship for which the SSP has been developed.
- The SSP has to contain a list of ship's particulars acc. ISPS Code B/9.1;

- у разі, якщо капітан не є SSO, у SSP має бути зазначено, що SSO має достатньо повноважень на борту судна для ефективного виконання своїх обов'язків та несення відповідальності згідно з Кодексом ОСПЗ А/12.2;
- в SSP мають бути ідентифіковані всі точки доступу на судно
- в SSP мають бути ідентифіковані охоронні системи та обладнання на борту судна згідно з Кодексом ОСПЗ В/9.2.3 та 9.7.5;
- у разі якщо в SSP не зазначено, що CSO та відповідний береговий персонал компанії мають знання та отримали підготовку згідно з Кодексом ОСПЗ В/13.1, компанія має навести об'єктивні докази того, що CSO та відповідний береговий персонал належним чином кваліфіковані для того, щоб виконувати свої обов'язки (Це можуть бути, наприклад, заява компанії або сертифікат про проходження курсів підготовки);
- у SSP має бути зазначено, що увесь судновий персонал повинен мати достатні знання і має бути ознайомлений з відповідними положеннями SSP та їх обов'язками з охорони судна відповідно до вимог до знань Кодексу ОСПЗ В/13.4 (Це може бути зроблено за допомогою ознайомлення з охороною, співбесід, практичних презентацій, занять та тренувань);
- у SSP має бути зазначено, що заняття та тренування проводяться з частотою, яка зазначена у Кодексі ОСПЗ В/13.6 та 13.7;
- SSP має встановлювати процедури, які гарантують, що внутрішні аудити і перегляд SSP проводяться не рідше ніж один раз на 12 місяців та додатково, коли виявлено, що SSA/ SSP невідповідні. (Це може бути виявлено під час навчань, тренувань, чи у разі інциденту з охорони та з досвіду того, що
- in cases if the Master is not the SSO, the SSP has to establish that the SSO has the authority on board to enable the duties and responsibilities acc. ISPS Code A / 12.2 to be carried out effectively;
- the SSP has to identify all access points to the ship;
- the SSP has to identify security systems and equipment provided on board acc. ISPS Code B/9.2.3 and 9.7.5;
- if the SSP does not establish, that the CSO and appropriate shore-based company personnel have knowledge of and received training acc. ISPS Code B/13.1, the company should submit objective evidence indicating that the CSO and appropriate shore-based company personnel are duly qualified to carry out assigned tasks. (This might be done, for example, by a company statement or the certificate of attendance of a training courses);
- the SSP has to establish that all shipboard personnel should have sufficient knowledge of and be familiar with the relevant provisions of the SSP and their assigned security duties according to the knowledge requirements of ISPS Code B/13.4 (This might be done, for example, by security familiarization, briefings, practical demonstrations, drills and exercises);
- the SSP has to establish that drills and exercises are carried out in frequencies specified in the ISPS Code B/13.6 and 13.7;
- the SSP has to establish procedures to ensure that internal audits and reviews SSP are conducted at least once every 12 months and additionally when it is identified that the SSP/SSA are inappropriate. (This might be identified during training, drills, or following a security incident and in response to experience or when

виявлено значні зміни у SSA, наприклад зміна ринку, зміна складу екіпажу, зміна вантажу, який перевозиться і т.д.);

- SSP має бути написаний на робочій мові, або робочих мовах судна. У разі якщо мова, або мови, що використовуються, інші ніж англійська, українська або російська, офіційний переклад на одну з цих мов має бути наданий. Для цілей схвалення SSP можуть бути прийняті лише версії, написані англійською французькою або іспанською мовами.

6.3.3 Виконання

SSP буде розглянутий та схвалений від імені Адміністрації прапора судна на базі вимог СОЛАС XI-2, Чащині А та відповідних положень Чащини В Кодексу ОСПЗ, а також додаткових національних вимог.

Під час процесу розгляду має бути встановлено, що SSP та/або доповнення відповідають положенням про три рівні охорони, як це зазначено у Чащині А Кодексу ОСПЗ та що параграфи 8.1-13.8 Чащини В Кодексу ОСПЗ узяті до уваги.

Робочі документи не повинні обмежувати додаткові дії або пошуки, які можуть бути необхідними після отримання інформації, яка зібрана під час розгляду.

Якщо під час розгляду SSP буде виявлено, що SSP не відповідає певним вимогам, РУ буде інформувати Компанію про виявлені невідповідності.

Компанія несе відповідальність за усунення знайдених невідповідностей та повинна гарантувати, що усі невідповідності належним чином відкориговані і об'єктивні докази цього направлені до РУ для розгляду перед тим, як SSP буде схвалений.

circumstances identified in the SSA significantly change, e.g. change of trade, change of composition of the crew, change of cargo carried, etc);

- the SSP shall be written in the working language, or working languages, of the ship. If the language, or languages, used is not English, Ukrainian or Russian a certified translation into one of these languages is to be provided. For approval purposes the SSP version written in English, French or Spanish will only be considered.

Performance

SSP will be reviewed and approved on behalf of the Administration of the ship's flag State based on the requirements of SOLAS XI-2 and ISPS Code part A. the relevant provision of part B, as well as additional national requirements.

During the review process it will be determined that the SSP and/or amendments have met the provisions for the three security levels as defined by part A of the ISPS Code, taking into account paragraphs 8.1 to 13.8 of part B of the ISPS Code.

Working documents should not restrict additional activities or investigations, which may become necessary as a result of information, gathered during the review.

If, during the review of the SSP, it has been found that the SSP does not comply with the applicable requirements, SRU will inform the Company about any identified non-compliances.

It is then the Company's responsibility to rectify the detected non-compliances and to ensure that all non-compliances are properly corrected and that objective evidence for this will be submitted to SRU for review prior the SSP to be approved.

Після розгляду РУ SSP та визнання його таким, що відповідає вимогам, що застосовуються до нього, SSP вважається схваленим.

Мають бути наявні докази того, що CSO пройшов підготовку у відповідності до вимог Кодексу ОСПЗ А/13.1. Якщо такі докази не надані Компанією або є об'єктивні свідчення того, що CSO не пройшов такої підготовки, аудитор має проінформувати Компанію, стосовно того, що така підготовка буде отримана до схвалення SSP.

У підтвердження схвалення, РУ ставить печатку APPROVED на титульному листі SSP.

Усі інші аркуші схваленого SSP мають бути відповідно пронумеровані, щоб засвідчити схвалення.

РУ зберігає копії титульних листів, що засвідчують схвалення.

Процес перевірки застосування додатків вирішується Головним офісом РУ, але це може вимагати додаткової перевірки на борту судна.

6.3.4 Подальші дії

- Розгляд Акта про результати огляду охорони судна: ГО РУ розглядає звітні документи аудитора та остаточно вирішує, чи можливо видавати ISSC. Якщо сертифікація не надана, ГО РУ повідомить Компанію, та деталізує, які коригувальні дії необхідно виконати для успішного завершення процесу сертифікації. ГО РУ буде здійснювати контроль за застосуванням корегувальних дій, як вважає це за потрібне, включаючи можливу додаткову перевірку.
- Ідентифікація технічних або інших експлуатаційних дефектів:

When SRU has reviewed the SSP and it has been found to be in compliance with the applicable requirements, SRU will consider the SSP as approved.

Evidence should be sought that the CSO has received training in compliance with ISPS Code A/13.1. If the Company does not provide evidence or there is objective evidence that the CSO has not received such training, the auditor shall inform the Company and shall require evidence that such training will be received prior to the SSP approval.

To indicate this approval, SRU will stamp APPROVED on the SSP title page.

All other pages of the approved SSP will be appropriately numbered to indicate approval.

SRU will keep copies of title pages indicating the approval.

The process of verification of implementation of approved amendments shall be decided by SRU H.O. but may require an additional shipboard verification to be performed.

Follow-up

- Evaluation of Ship security verification report: SRU H.O. will evaluate the verification documentation and finally decide on the issuance of an ISSC. If certification is not granted, SRU H.O. will inform the Company and detail any required corrective actions to satisfactorily complete the certification process. SRU H.O. will verify the implementation of corrective action as considered necessary, which may include an additional verification.
- Identification of technical or other operational deficiencies:

якщо аудитор під час перевірки на борту судна виявив технічні або інші експлуатаційні дефекти, які становлять значну загрозу безпеці або навколишньому середовищу, він має перевірити, чи вжила Компанія необхідних заходів для усунення технічних або інших експлуатаційних дефектів, і чи було повідомлене відповідно класифікаційне товариство. У будь-якому разі аудитор має впевнитись, що відповідному класифікаційному товариству відомі знайдені технічні або інші експлуатаційні дефекти.

• Взаємодія з Адміністрацією прапора та іншими класифікаційними товариствами:

У разі, якщо технічні або інші експлуатаційні дефекти знайдені під час перевірки на борту судна, аудитор має повідомити Адміністрацію прапора та класифікаційне товариство, під наглядом якого судно знаходиться, через ГО РУ у письмовій формі.

where the auditor identifies technical or other operational deficiencies during a shipboard verification, which are likely to present a serious threat to safety or harm to the environment, he shall verify if the Company has taken appropriate action to correct the technical or operational deficiencies and if the responsible class society has been informed accordingly. In any case the auditor shall ensure, that technical or other operational deficiencies found are dealt with by the responsible class society.

• Communication with Flag State Administration and other class societies:

In case technical or other operational deficiencies are identified during a shipboard verification the auditor shall inform the Flag Administration and class society having the ship in class via SRU H.O. in writing.

6.4 Термін дії та дійсність свідоцтв

Duration and validity of the certificates

6.4.1 Видача або підтвердження сертифікатів після первісної перевірки або перевірки для відновлення свідоцтва.

Certificates issuing or indorsing after initial or renewal verification

ISSC видається ГО РУ після успішної первісної або перевірки для відновлення свідоцтва.

SRU H.O. will issue the ISSC after satisfactory initial or renewal verification.

Перевірка для відновлення свідоцтва має проводитись у термін, що не перевищує п'яти(5) років та не раніше трьох(3) місяців до дати закінчення терміну дії існуючого свідоцтва.

Renewal verification shall take place at intervals not to exceed five (5) years and should be carried out within the three (3) months prior to the expiry date of the existing certificate.

Після задовільних результатів перевірки, для спрощення оцінки Акта про результати огляду охорони судна, перед тим, як

On satisfactory completion of the verification, to facilitate the evaluation of the verification report prior to the issue of the “full-

видати повно термінове свідоцтво, може бути видане свідоцтво з обмеженим терміном дії, що не перевищує п'яти(5) місяців. Повно термінове ISSC видається на термін, встановлений Аадміністрацією прапору, який не повинен перевищувати п'яти(5) років.

Якщо перевірку для відновлення свідоцтва було успішно завершено в межах трьох(3) місяців до завершення строку дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво буде дійсним з дати завершення перевірки для відновлення свідоцтва до дати, що не перевищує п'яти(5) років з дати закінчення терміну дії існуючого свідоцтва.

Якщо перевірку для відновлення свідоцтва завершено більш ніж за три місяці до дати закінчення терміну дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво повинно бути дійсне з дати завершення перевірки для відновлення свідоцтва до дати, що не перевищує п'яти років з дати завершення перевірки для відновлення свідоцтва.

Якщо перевірку для відновлення свідоцтва завершено після дати закінчення терміну дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво повинно бути дійсне з дати завершення перевірки для відновлення свідоцтва до дати, що не перевищує п'яти років з дати закінчення терміну дії існуючого свідоцтва.

Якщо перевірку для відновлення свідоцтва було завершено, а нове свідоцтво не може бути видане або передане на судно до закінчення терміну дії існуючого свідоцтва, аудитор від імені Аадміністрації може підтвердити дійсне свідоцтво, і таке свідоцтво повинно визнаватися дійсним на подальший термін, який не повинен перевищувати п'яти(5) місяців з дати закінчення терміну дії.

Якщо на момент закінчення терміну дії свідоцтва судно не знаходиться у порту, в якому воно повинно бути перевірене,

term” certificate, an ISSC with a limited validity not exceeding five (5) months will be issued.

This “full term” ISSC will be valid for a period specified by the Flag State Administration, but not exceeding five (5) years.

When the renewal verification is satisfactorily completed within three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate will be valid from the date of the completion of the renewal verification to a date not exceeding five (5) years from the date of the existing certificate.

When the renewal verification is satisfactorily completed more than three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate will be valid from the date of the completion of the renewal verification to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal verification.

When the renewal verification is satisfactorily completed after the expiry date of the existing certificate, the new certificate will be valid from the date of the completion of the renewal verification to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

When the renewal verification has been satisfactorily completed and a new certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing certificate, the auditor on behalf of the Administration may endorse the existing certificate for a period not exceeding five (5) months from the expiry date.

When a ship, which it is to be verified, is at the time when the certificate expires not in a port, the Flag Administration may extend

термін дії свідоцтва може бути подовжений Адміністрацією прапору, але таке подовження застосовується лише для надання судну можливості закінчити свій рейс та дійти до порту, у якому воно повинно бути перевірене. Жодне свідоцтво не повинно подовжуватись для цих цілей на термін, що перевищує три(3) місяці. Наявність документального підтвердження того, що Адміністрація прапору надала дозвіл на таке подовження, має бути перевірено РУ до подовження терміну дії свідоцтва.

the period of validity of the certificate, but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be verified. No certificate shall be extended more than three (3) months for this purpose. Documented evidence from the Flag State Administration granting this request will be reviewed by SRU prior to endorsement of extension.

6.4.2 Підтвердження сертифікату після проміжної та додаткової перевірки

Certificates endorsed after intermediate and additional verification

ISSC може бути підтверджений після успішного проведення проміжної або будь-якої додаткової перевірки.

The ISSC will be endorsed after satisfactory intermediate verification and after any satisfactory additional verification.

Проміжна перевірка має бути проведена між другою та третьою щорічними датами сертифікату.

Intermediate verification shall take place between the second and third anniversary date of the certificate.

Якщо проміжну перевірку успішно проведено до періоду зазначеного вище:

When an intermediate verification is satisfactory completed before the period specified above, then:

- дату закінчення терміну дії, зазначену у свідоцтві, необхідно змінити шляхом внесення дати, яка повинна бути не пізніше, ніж через три роки після дати, на яку було завершено проміжну перевірку;
- дата закінчення терміну дії може залишитись без змін, за умови, що одна додаткова перевірка чи більше проводиться так, щоб не було перевищено максимальні періоди між перевірками.

- the expiry date shown on the certificate shall be amended by endorsement to a date which shall not be more than three years later than the date on which the intermediate verification was satisfactory completed;
- the expiry date may remain unchanged provided one or more additional verifications are carried out.

Первісна, проміжна або перевірка для відновлення свідоцтва на судні може проводитись сумісно з аудитом з МКУБ. Для цього, на запит компанії, дата до якої дійсний ISSC, може бути

Initial, Intermediate or Renewal verification may be carried out in conjunction with an ISM Code audit of the ship. For that purpose, at the request of the Company, the expiry date of ISSC may be

гармонізована з датою до якої дійсне Свідоцтво про управління безпекою (SMC).

harmonized to the expiry date of the Safety Management Certificate (SMC).

6.4.3 Додатковий аудит

An additional audit

• якщо судно знаходиться у відстої або виведене з експлуатації на термін, що перевищує три місяці, але менш ніж 12 місяців з того моменту, коли воно експлуатувалося, додатковий аудит має бути проведений, якщо нижче перелічене не є частиною звичайної діяльності судна, зазначеної у процедурах компанії:
економічні коливання, специфіка окремих видів перевезень, пов'язаних з тривалими стоянками в очікуванні вантажу; коли сезонні фактори вимушують виводити судно з експлуатації у міжсезоння.

• should a ship be laid up or otherwise out of service for a period of more than three months but less than 12 months since it has last been engaged in its normal, then a additional audit shall be performed, unless the following becomes a normal part of ship's routine and is described by Company's procedures:

- economic fluctuations, the particular patterns of trade leading to long periods at anchor awaiting cargo
- seasonal factors requiring ships to be out of service during off season.

Судно вважається таким, що виведене з експлуатації, якщо чисельність екіпажу менша ніж та, яка зазначена у Свідоцтві про мінімальний склад екіпажу судна, що впливає на охорону судна, його обладнання з охорони та проведення тренувань і занять.

A ship is considered to be out of service when the manning is reduced to a level below that indicated in the Safe Manning Certificate leading to reduced security activities with respect to its security equipment, and the conduct of drills and exercises.

Обсяг такого аудиту визначається виходячи з наступного:

The scope of such audit is defined as follows:

- якщо у період, коли судно було виведене з експлуатації, сплив термін проведення проміжної перевірки, або перевірки для поновлення свідоцтва, такі перевірки мають бути проведені у якості додаткового аудиту.

- if a renewal or periodical verification falls due during the period out of service, then the routine verification should serve as the additional audit.

- якщо ситуація, зазначена вище, не мала місця, додатковий аудит має бути проведений у обсязі аудиту для видачі тимчасового свідоцтва, а також перевірена відповідність вимогам ISPS Code.

- if the situation described above does not apply, then a additional audit should be conducted with the scope of a pre-audit, plus a verification of compliance with the requirements of the ISPS Code.

Компанія повинна негайно повідомляти РУ, коли судно, яке знаходиться під її управлінням, виведене з експлуатації на термін, що перевищує 3 місяці.

The Company is requested to immediately notify SRU when ships operated under their management are out of service exceeding 3 months.

6.4.4 Тимчасова сертифікація

Interim certification

Тимчасові ISSC повинні видаватися лише якщо:

An Interim ISSC can only be issued for the following reasons:

- судно не має свідоцтва, або після побудови, до його введення в експлуатацію, або повторного введення в експлуатацію;
- судно, що плаває під прапором одного Уряду, що є стороною Конвенції, здійснює перехід під прапор іншого Уряду, що є стороною Конвенції;
- судно, що плаває під прапором одного Уряду, що є стороною Конвенції, здійснює перехід під прапор іншого Уряду, що не є стороною Конвенції;
- компанія бере на себе відповідальність за експлуатацію судна, що раніше нею не експлуатувалося.

- a ship without a certificate, on delivery or prior to its entry or re-entry into service;
- transfer of a ship from one flag Administration to the flag of another Administration;
- transfer of a ship to the flag of a Contracting Government from a State which is not a Contracting Government;
- Company assumes the responsibility for the operation of a ship not previously operated by the Company.

Для видачі тимчасового ISSC судно повинно відповідати вимогам зазначеним в Кодексі ОСПЗ А/19.4.2.

The ISPS Code A/19.4.2 defines the requirements for the issue of an Interim ISSC.

Наступні критерії мають бути прийняті аудитором як мінімальні для того, щоб впевнитись в ефективному впровадженні Плану охорони судна (SSP):

The following criteria shall be taken by auditors as the minimum to demonstrate the effective implementation of a Ship Security Plan (SSP).

За результатами інтерв'ю аудитор має впевнитись, що :

The auditor shall verify through interview that:

Персонал ознайомлений з його обов'язками та відповідальністю, які зазначені у SSP.

Personnel with security duties are familiar with their duties and responsibilities as specified in the SSP.

Офіцер з охорони судна пройшов відповідну підготовку.

The Ship Security Officer has received appropriate training.

Аудитор має перевірити записи, які засвідчують, що:

The auditor shall sight records to demonstrate that:

SSP є на борту, вимоги Кодексу ОСПЗ А/9.4.1 - 9.4.18 узяті до уваги, та що SSP був направлений для схвалення до Адміністрації

The SSP is on board, that ISPS Code A/9.4.1 to 9.4.18 has been addressed and the SSP has been submitted for approval to the flag

прапору або RSO, або SSP був схвалений Адміністрацією прапору чи від її імені.

Будь-які додаткові вимоги Адміністрації прапору враховані.

Мінімум, одне тренування зазначене у SSP було проведено, або заплановано SSO/CSO перед виходом у море.

Обладнання з охорони судна, зазначене у SSP, внесено до системи обслуговування та обслуговується у відповідності до вимог цієї системи.

Аудитор має перевірити, що:

усе обладнання з охорони та нагляду, яке зазначено у SSP у робочому стані та здатне виконувати функції, для яких воно призначене.

Записи щодо обслуговування та тестування SSAS зазначені у Кодексі ОСПЗ А/10.1.10, які засвідчують повний тест охоронного сповіщення та перевірку відповідності технічних характеристик SSAS до вимог Кодексу ОСПЗ А/9.4.17 до А/9.4.18 виконуються.

Судно відповідає вимогам СОЛАС V/19 (AIS) та СОЛАС XI-1/3 (Ship Identification Number).

Судно має на борту CSR у відповідності до СОЛАС XI-1/5.

Будь-які знайдені недоліки мають бути доведені до відома відповідних класифікаційного товариства та Адміністрації.

Термін дії тимчасового ISSC шість(6) місяців. Подовження терміну дії тимчасового ISSC не передбачається.

6.4.5 Анулювання Свідоцтв

Дія ISSC припиняється у наступних випадках:

- відповідні перевірки не були проведені у період, який був зазначений у розділі 19.1.1;

Administration or RSO or the SSP has been approved by, or on behalf of the flag Administration.

Any additional flag Administration requirements have been addressed.

At least one drill specified in the SSP has been either carried out or planned by the SSO/CSO before the ship's departure.

Security equipment as specified in the SSP has been included in the maintenance system and maintained in accordance with the requirements of the system.

The auditor shall check that:

All security and surveillance equipment identified in the SSP is operational and is fit for the service for which it was intended.

Records of the maintenance and testing of the SSAS specified in ISPS Code A/10.1.10, witness a complete security alert test and verify the operational requirements of the SSAS in accordance with the requirements in ISPS Code A/9.4.17 to A/9.4.18. are executed.

The ship complies with SOLAS V/19 (AIS) and SOLAS XI-1/3 (Ship Identification Number)

The ship has on board a CSR in compliance with SOLAS XI-1/5.

Any deficiency identified shall be reported to the responsible RO or the Administration.

An Interim ISSC shall be valid for six (6) months. No extensions can be granted.

Invalidation of Certificates

An ISSC will cease to be valid in any of the following cases:

- relevant verifications not carried out within the periods specified under section 19.1.1;

- якщо ISSC не був підтверджений, як це зазначено у розділі 19.1.1.3 та 19.3.7.1 якщо вони застосовуються ;
 - компанія припиняє управління судном;
 - у разі передачі судна під прапор іншої держави;
 - судно виведене з експлуатації протягом більш ніж одного року;
- коли рахунки та витрати на аудит не були сплачені компанією.

7 АПЕЛЯЦІЯ

- Якщо капітан/SSO або CSO не згоден з діями аудитора(ів) під час перевірки, він має право подати апеляцію головному аудитору.
- Якщо капітан/SSO або CSO не згоден з висновками щодо результатів перевірки, він має право подати апеляцію заступнику генерального директора.
- Якщо капітан/SSO або CSO не згоден з рішенням заступника генерального директора, він має право подати апеляцію генеральному директору.
- Рішення генерального директора є остаточним.

8 КОНТРОЛЬ

Відповідність вимогам цієї Процедури перевіряється під час внутрішніх аудитів РУ.
Постійний контроль за відповідністю вимогам цієї Процедури здійснюється начальником відділу систем управління безпекою та охорони суден, або за його дорученням, головним фахівцем:

- if the ISSC is not endorsed in accordance with section 19.1.1.3 and 19.3.7.1, if applicable;
- the Company ceases to operation of the ship;
- upon transfer of the ship to the flag of another State.
- ship exceeding one year period out of service.

when audit fees and expenses have not been paid by the Company.

APPEAL

- If Captain/SSO or CSO do not agree with auditor(s) actions during the verification he has right to appeal to the lead auditor.
- If Captain/SSO or CSO do not agree with lead auditor's decision regarding result of the verification he has a right to appeal to Deputy Director General.
- If Captain/SSO or CSO do not agree with decision of Deputy Director General he has right to appeal to Director General.
- Decision of the Director General is a final decision.

CONTROL

Compliance to the requirements of this Procedure to be verified during the SRU internal audits.
Routine control of compliance to the requirements of this Guideline is carried out by the Head of the ISM and ISPS Department or under his order by Chief specialists:

- під час перевірки документів, отриманих від аудиторів, після закінчення перевірки суден. Відділ систем управління безпекою та охорони суден інформує аудитора у разі виявлення невідповідностей або наявності зауважень до документів для подальшого їх урахування;
- під час планової щорічної перевірки справ.

9 РЕСУРСИ

Регістр судноплавства України має персонал, який здатен надавати сертифікаційні послуги і який:
знає процес сертифікації та має практичний досвід;
може проводити експертизу відповідних аспектів охорони;
має достатні знання з суднових та портових операцій;
має здатність виявити вірогідні ризики з охорони і мінімізувати ці ризики;
має відповідну освіту, підготовку та досвід перевірок.

10 ЗВІТНІ ДОКУМЕНТИ

Після закінчення перевірки оперативне повідомлення має бути заповнено та відправлено до ГУ РУ с найскоріший термін.

Нижче перелічені документи мають бути заповнені аудитором та відправлені до ГУ РУ протягом тижня після закінчення перевірки:

- Декларація(ї) аудитора(ів);
- План огляду охорони судна;
- Акт(и) про невідповідність та корегувальні або альтернативні заходи (якщо є);
- Акт про результати огляду охорони судна;

- during the analyses of the documents received from auditors upon completion of the ships verification. ISM and ISPS Department will inform the auditor about any identified non-compliances or observations for further elimination;
- during the planned annual files verification.

RESOURCES

Shipping Register of Ukraine has a personnel able to carried out certification services and those who:
have knowledge of the certification process and practices;
can conduct expertise in relevant aspects of security;
have appropriate knowledge of ship and port operations.
holding the capability to assess the likely security risks and how to minimize those risks;
meet the relevant education, training and verification experience.

RECORDS

After completion of verification, the Prompt Report should be filled by auditor and sent to H.O. SRU as soon as possible.

The following records should be filled and sent to SRU H.O. by auditor during one week after completion of verification:

- Declaration(-s) of auditor(-s);
- Ship security verification Plan;
- Non-conformity and corrective actions or alternative measures report(-s) (if any);
- Ship security verification report;

- Копії виданих або підтверджених сертифікатів (якщо були видані або підтверджені);
- Інші документи, які мають відношення до процесу сертифікації (якщо є).

Нижче перелічені документи, що підтримуються ГО РУ:

- Листування між РУ та компаніями, Адміністраціями прапору, іншими RSO, і т.д.:
- Контракти з компаніями та додаткові угоди (Служба 11);
- Заявки щодо огляду суден на відповідність вимогам Кодексу ОСПЗ;
- Копії сертифікатів;
- SSPs (на електронних носіях);
- SSP титульні листи;
- Усі документи надіслані аудитором.

11 КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Ця процедура не є конфіденційним документом.

Увесь персонал задіяний у процесі сертифікації має гарантувати збереження конфіденційності інформації, яка була отримана у процесі сертифікації

- Copy of the issued or endorsed certificates (if issued or endorsed);
- Any other documents concerning to certification process (if any).

The following records should be maintained by SRU H.O.:

- Correspondence between SRU and companies, Flag State Administrations, another RSOs, etc;
- Contracts with companies and Additional agreements (Division 11) ;
- ISPS Certification Requests;
- Copy of certificates;
- SSPs (electronic format);
- SSP title pages;
- All documents received from auditors.

CONFIDENTIALITY

This Guideline is not confidential document.

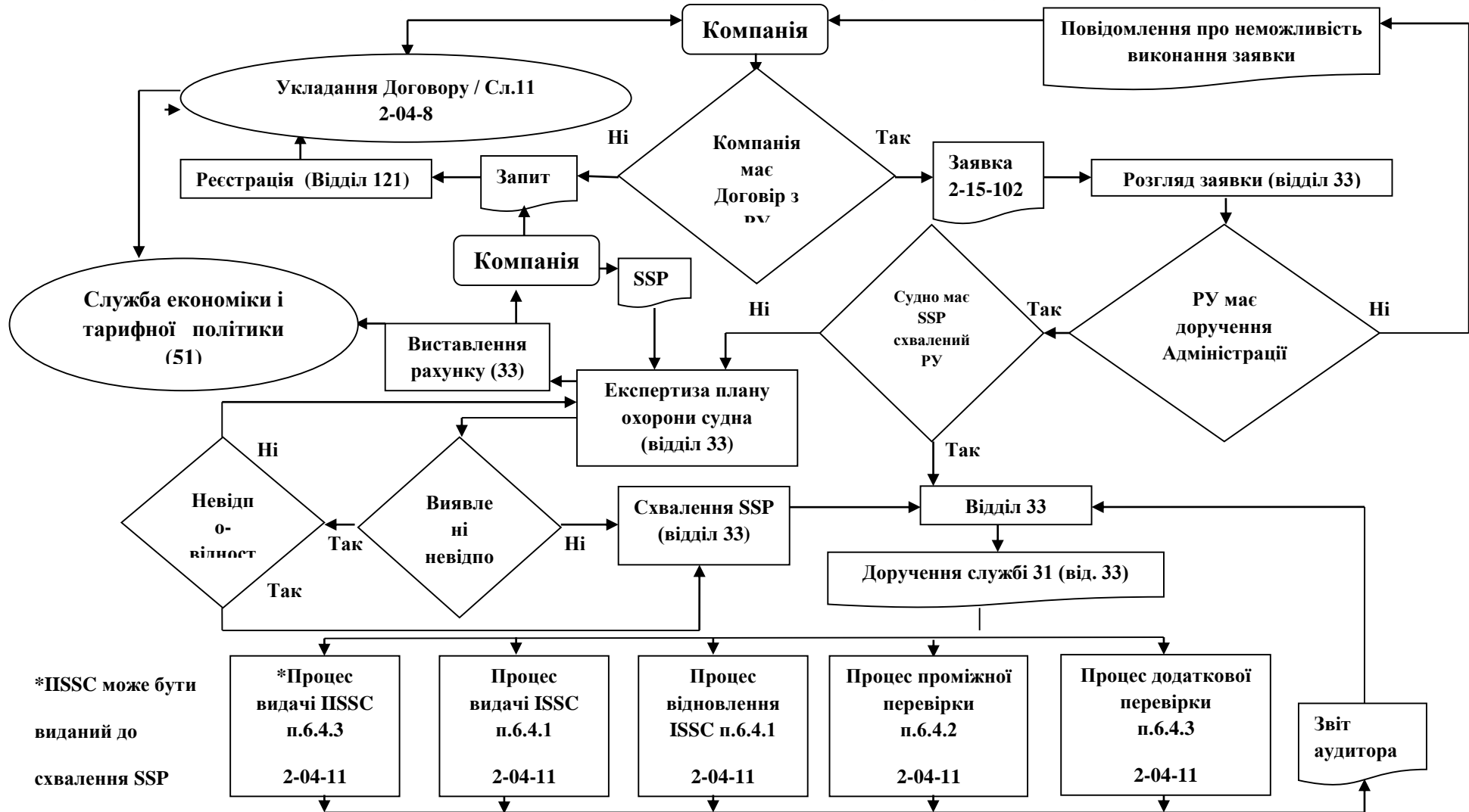
All personnel participating in the ISPS Code certification process shall ensure confidentiality of documents pertaining to the certification and treating privileged information with discretion.

Начальник відділу систем
управління безпекою та
охорони суден
Head of the ISM and ISPS
Department

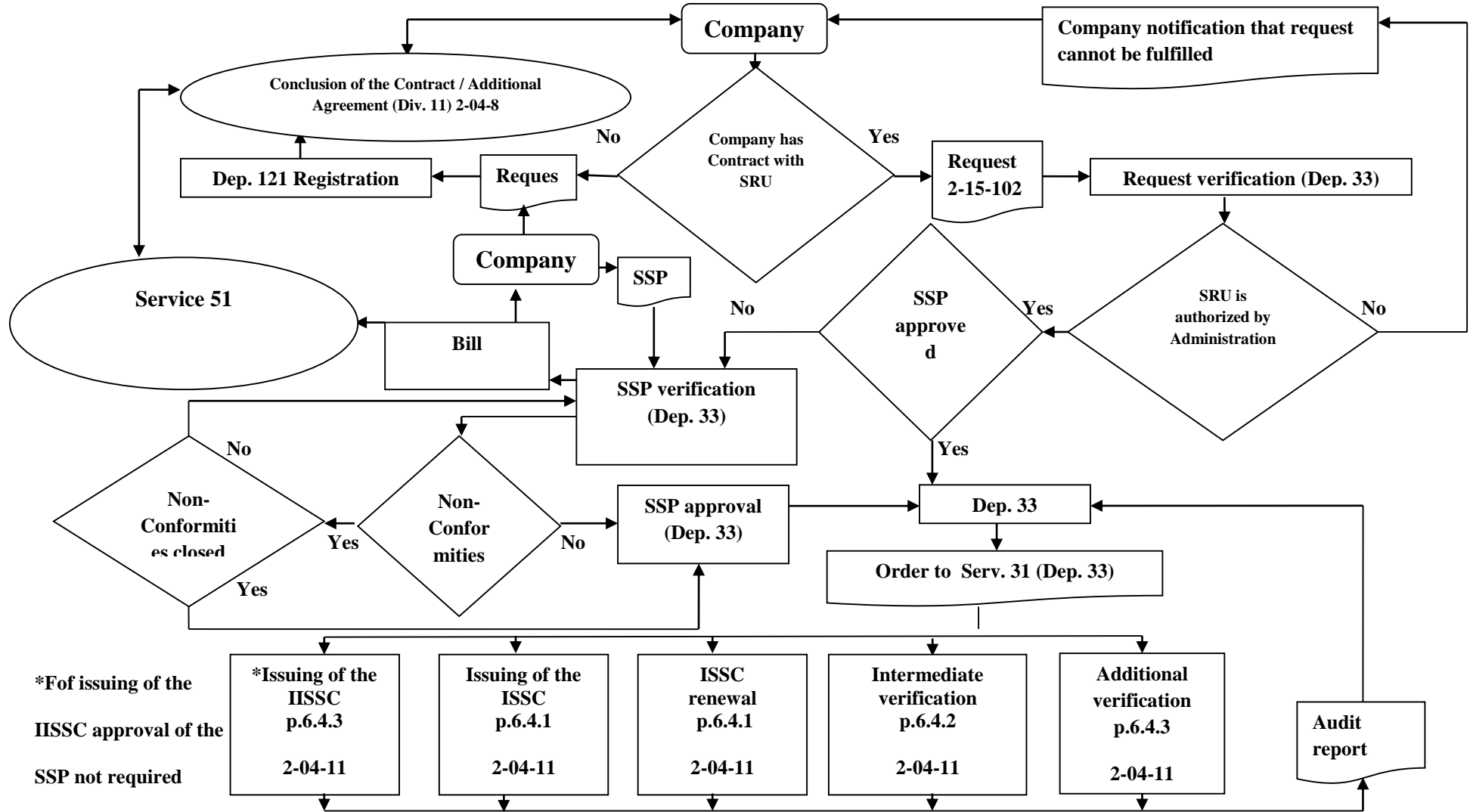


Ясінскій В.М.
V. Yasinskiy

12 БЛОК-СХЕМА ПРОЦЕСУ СЕРТИФІКАЦІЇ СУДЕН НА ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ КОДЕКСУ ОСПЗ



12 SHIPBOARD ISPS CERTIFICATION DIAGRAM



*Fof issuing of the
ISSC approval of the
SSP not required

13 ЛИСТ ВРАХУВАННЯ ПЕРІОДИЧНИХ ПЕРЕВІРОК ДОКУМЕНТА PERIODICAL VERIFICATIONS LIST

№	Дата Date	ІБ та посада особи, що виконала перевірку Name and rank of the person who execute the verification	Зміні підлягають To be replaced	Підпис Signature

14 ЛИСТ ОЗНАЙОМЛЕННЯ ПЕРСОНАЛУ З ДОКУМЕНТОМ PERSONNEL FAMILIARIZATION LIST

ІМ'Я Name		Термін ознайомлення Familiarization to be done	Підпис Signature	Дата ознайомлення Date of the familiarization
